

Mergînd pe aceeași linie, G. Mihăilă aduce o serie de *Observații asupra influenței ruse în vocabularul limbii romîne contemporane* (LR, III, 1954, nr. 3, pp. 27—35), semnalînd, printre altele, împrumuturi rusești-sovietice în presa noastră progresistă dinainte de 1944 și făcînd o încercare de clasificare tematică a cuvintelor noi — împrumuturi și calcuri din limba rusă.

Influențe rusești mai vechi în limba scriitorilor și oamenilor noștri de cultură sînt studiate de acad. E. Petrovici (*Limba lui Dimitrie Cantemir*, LR, II, 1953, nr. 6, pp. 5—16⁵³) și de V. Vascenco (*Influențe rusești în limba tipăriturilor lui Mihail Strilbișchi — sfîrșitul sec. al XVIII-lea*, SCL, IX, 1958, nr. 2, pp. 231—242). Același autor a susținut disertația consacrată studierii împrumuturilor slave răsăritene (ruse și ucrainene), pătrunse în limba romînă din epoca celor mai vechi contacte pînă în sec. al XIX-lea⁵⁴. După o introducere teoretică, autorul dă un glosar de aproape 1 000 de cuvinte, dintre care unele n-au fost înregistrate pînă acum în dicționarele noastre, precum și un studiu istorico-lingvistic al acestor împrumuturi.

Tot aici trebuie menționată studierea elementelor ucrainene în terminologia forestieră din Valea Bistriței, Bucovina și Maramureș în lucrarea lui V. Arvinte, *Terminologia exploatării lemnului și a plutăritului*⁵⁵.

În același timp apar în diverse reviste o serie de note etimologice, consacrate unor cuvinte de origine slavă: *cășilă* (Gr. Rusu, în CL, I, 1—4, 1956, pp. 141—143); *sugubă*, *a zbîrci* « a greși » (acad. Al. Graur, în SCL, VII, 1956, nr. 3—4, pp. 275—277); *solz* (se reia etimologia latină), *prăvălie*, întîlnit în textele slavo-romîne sub forma *привиліе* « privilegiu, brevet » (G. Ivănescu, *Note etimologice. Istoria socială în serviciul etimologiei romîne*, SCL, VIII, 1957, nr. 4, pp. 513—517); *deală*, *progadie*, *vread* (I. Pătruț, în CL, II, 1957, pp. 292—297); *academic* « academician », *bici*, *cihotcă*, *cladovcă*, *cneaghină* (Vl. Drimba, *Contribuții lexicologice*, LR, VIII, 1959, 1, pp. 26—29).

În sfîrșit, în domeniul etimologiei, în particular al etimologiei slavo-romîne, în 1956—1957 s-a depus o anumită activitate pentru redactarea etimologiilor cuvintelor cuprinse în *Dicționarul limbii romîne moderne* (Ed. Acad. R.P.R., 1958), utile pentru marele public, dar insuficiente, față de necesitatea creării unui dicționar etimologic propriu-zis al limbii romîne⁵⁶.

Influența slavă asupra sistemului fonetic al limbii romîne. Puțin studiată înainte⁵⁷, această problemă și-a găsit în anii din urmă un

⁵³ Articolul a fost reprodus în volumul *De la Varlaam la Sadoveanu. Studii despre limba și stilul scriitorilor*, ESPLA, 1958, pp. 120—138.

⁵⁴ Vezi autoreferatul disertației: *Восточнославянские заимствования в румынском языке*, Leningrad, 1958. Independent de V. Vascenco, un cercetător ucrainean S. V. Semcinski a susținut în același an la Kiev disertația consacrată aceleiași probleme. În 1958 au apărut cîteva articole ale lui Semcinski și, recent, fascicola întîi a disertației: *Лексичні запозичення з російської та української мов у румунській мові*, Kiev, 1958.

⁵⁵ « Studii și cercetări științifice », Filologie. Academia R.P.R. Filiala Iași, VIII, 1957, fasc. 1, pp. 1—185 (*Elemente ucrainene în terminologia pădurăritului*, pp. 50—60; cf. și cap. II: *Stadiul actual al terminologiei forestiere*, passim).

⁵⁶ Vezi A. Nicolescu, *Activitatea lingvistică în 1957*, SCL, IX, 1958, nr. 1, p. 106; M. Seche, (rec.) « *Dicționarul limbii romîne moderne* », LR, VIII, 1959, nr. 1, pp. 96—97; cf. pentru problemele etimologiei slavo-romîne în acest dicționar, G. Mihăilă, *Problemele alcătuirii unui dicționar etimologic...*, p. 219.

⁵⁷ Vezi capitolul *Fonetica* din vol. III al *Istoriei limbii romîne* de Al. Rosetti, pp. 40—42, în care se arată, pe scurt, printre altele, că opoziția, cu valoare morfologică (la sfîrșitul cuvintelor) a consoanelor dure și muiate « a fost... introdusă în romînă după modelul slav » și că « diftongarea lui e- în limba romînă vorbită » se explică prin iodizarea vocalelor prepalatale slave (*ѣ, е, і, ѳ*).